Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i dla was, którzy jesteście w Chorma, i dla was, którzy jesteście w Bor-Aszan,\* i dla was, którzy jesteście w Atach,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | mieszkańcom Chormy, Bor-Aszan i Atach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tym w Chorma, i tym w Choraszan, i tym w Atach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I co byli w Horma, i co byli w Chorasan, i co byli w Atach, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i którzy w Harama, i którzy przy jezierze Asan, i którzy w Atach, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | również do mieszkających w Chorma i w Bor-Aszan, w Eter |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tych w Chorma, i tych w Bor-Aszan, i tych w Atach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i tych w Chormie, i tych w Bor-Aszan, i tych w Atach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | do starszych w Chorma, w Bor-Aszan i w Atak; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | do starszych w Chorma, w Bor-Aszan, w Atak, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і тим, що в Єрімуті, і тим, що в Вирсавії, і тим, що в Ноо, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | co w Horma, w Kor Aszan, w Atach |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i tym w Chormie, i tym w Bor-Aszan, i tym w Atachu, |

1. 1) <x>60 19:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Eter, עתר , por. Jor 15:42;19:7. [↑](#footnote-ref-3)